

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ
СТУДЕНТСКИ ТРГ 3
11000 БЕОГРАД

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

ПРИМЉЕНО: 03-02-2025			
Орг. јед.	Број	Прилог	Вредност
	3395/2024-149/2		

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Приговор на Извештај Комисије за избор асистента за ужу научну област Англистика, предмет Енглеска књижевност

Поштовани,

Овим путем улажем приговор на Извештај Комисије за избор асистента за ужу научну област Англистика, предмет Енглеска књижевност (у саставу: проф. др Александра Јовановић, редовни професор, председник Комисије, др Сергеј Мацура, доцент, проф. др Ивана Ђурић Пауновић, редовни професор) од 21. 1. 2025, којим се Изборном већу предлаже кандидат мср Александар Радовић.

Као спорна места у Извештају приговор узима **непотпуно представљање моје биографије** у одељку „Подаци о кандидатима” и **завршни параграф одељка „Мишљење Комисије о кандидатима” (даље: Мишљење) у коме се износи поређење између мене и предложеног кандидата.**

Најпре истичем да у одељку „Подаци о кандидатима” **недостаје значајан део моје биографије**, коју сам заједно са пријавом на конкурс уредно предала и која је Комисији била на располагању, а која се, у складу са процедуром, тренутно налази у Правној служби Филолошког факултета. Примерак наведене биографије достављам у прилогу овог приговора, са подвученим ставкама које су изостављене у Извештају и које у наставку резимирам.

Дакле, у одељку Стручно усавршавање, на другој страни Извештаја, износи се тврдња да нисам навела податке о стручном усавршавању. Супротно таквој констатацији, у биографији наводим три ставке које се односе на научно и стручно усавршавање, а укључују похађање летње школе канадских студија на Универзитетима у Бечу и Инзбруку и похађање преводилачких курсева. Из Извештаја су такође изостављени подаци о мом учешћу на научним конференцијама у периоду од 2018. до 2022. године, са радовима из области књижевности. Недостаје и податак о објављеним књижевним преводима са енглеског језика: реч је о преводу романа (под менторством др Новице Петровића) и преводу кратке приче. Коначно, није поменуто ни моје чланство у Српској и Централноевропској асоцијацији за канадске студије.

С обзиром на то да су **готово све изостављене ставке уско повезане са књижевношћу**, сматрам да овај пропуст не може бити приписан чињеници да Комисија има право да у Извештају врши селекцију података из конкурсне документације, те да не помене оне које оцењује као ирелевантне. Ово посебно наглашавам у светлу чињенице да се у одељку који се односи на предложеног кандидата мср Радовића детаљно наводе чак и подаци који нису уобичајени у контексту избора у академско звање, попут коришћења интернета и имејла, мишљења кандидата о себи и његовог хобија (колекционарства), као и препорука са ранијих ангажовања које нису повезане нити са књижевношћу, нити са наставом у високошколској установи.

Мишљење о кандидатима које Комисија износи може се довести у питање већ на основу чињенице да је засновано на мојој биографији из које је изостављен низ релевантних података. Међутим, сматрам да у последњем параграфу Мишљења (на страни 14) постоји још спорних тврдњи.

Наиме, Комисија наводи да је „била у ситуацији да бира између два готово изједначена кандидата, како према оствареним резултатима у току студија, тако и према показаном смислу за наставни рад и научно истраживање”. Тачно је да смо мср Радовић и ја имали исту просечну оцену на основним и мастер студијама, док резултате на докторским студијама још не можемо упоређивати јер мср Радовић као млађи кандидат до сада није био у прилици да на докторским студијама полаже испите. Међутим, када је реч о показаном смислу за наставни и научни рад, тврдња да смо готово изједначени може се основано довести у питање. Док је у тренутку закључења конкурса мср Радовић имао нешто више од месец дана искуства у високошколској настави као демонстратор ангажован на предметима Савремени британски роман и Савремени енглески језик П-3 и П-4 (ниво А2), при чему није имао прилике да учествује у извођењу предиспитних и испитних обавеза, ја на Катедри за англистику радим већ пет година, од чега четири у звању лектора. У наведеном периоду сам имала прилике да држим вежбања из Енглеске књижевности на првој и другој години основних студија, као и наставу на предметима Савремени енглески језик П-3 и П-4 (ниво Б2). Четири године сам и координатор предмета Савремени енглески језик П-3 и П-4, где сам иницирала и са колегама спровела осавремењивање наставних материјала. Уважавајући потенцијал мср Радовића, сматрам да резултати које сам постигла у раду са студентима пружају чвршћи основ за вредновање мојих наставних способности. Када је реч о смислу за научно истраживање, у области књижевности не може се донети оцена о показаном смислу за истраживање мср Радовића, будући да, према Извештају, из ове области још није увек није објавио ниједан рад. **Једини наведени рад мср Радовића је студентски истраживачки рад на тему лингвистичке и политичке коректности у говору студената, објављен у стручном часопису ELTA. Са друге стране, ја имам три објављена рада из области књижевности, штампана у научним публикацијама категорија M23, M51 и M45.** Стога сматрам да у погледу показаног смисла за релевантно научно истраживање не можемо бити изједначени.

У наставку Мишљења износи се оцена да мср Радовић у односу на мене има „већи број диплома, признања, учешћа у пројектима и активностима шире друштвене заједнице”. Напомињем да су дипломе мср Радовића које Комисија наводи у одговарајућем одељку на страни 6 Вукове дипломе из основне и средње школе (које такође поседујем, али их нисам наводила јер не сматрам да су основношколски и средњошколски успеси релевантни за звање асистента). Када је реч о признањима, Комисија наводи похвалу Филолошког факултета коју је мср Радовић добио као студент генерације на Катедри за англистику, као и плакету „Проф. др Соња Деканић Јаноски”, такође за студента генерације на Катедри. Похвалу Филолошког факултета као студент генерације на Катедри за англистику и сама имам, док признање „Проф. др Соња Деканић Јаноски” за исти успех немам јер се додељује од 2019, а ја сам основне студије завршила 2016. године. Што се тиче пројеката, Комисија на страни 7 као „рад на пројекту” мср Радовића наводи учешће у пројекту PARCOLAB „у сарадњи са колегама са Катедре за романистику”. Према подацима из Извештаја, може се закључити да је мср Радовић у овој активности учествовао током основних студија. У студентској ваннаставној активности записивања на слух и лектуре транскрипата на енглеском језику која се у оквиру овог пројекта реализује учествују многи студенти основних и мастер студија енглеског и других страних језика на нашем Факултету. Међутим, поставља се питање да ли је за овакву ваннаставну активност одговарајућа формулација „рад на пројекту” (а

Biografija

Aleksandra Vukelić

Osnovni podaci:

- Datum i mesto rođenja: 30. 7. 1993, Beograd
- Adresa:
- E-mail: aleksandra_vukelic@yahoo.com
-

Akademsko obrazovanje:

- Od oktobra 2017. godine – doktorske studije, Filološki fakultet u Beogradu, modul: Književnost. Zaključno sa akademskom 2018/19. godinom položila sve ispite predviđene programom studija sa prosečnom ocenom 10,00. U januaru 2023. prijavila temu disertacije pod naslovom *Dvojnici u romanima Margaret Atwood*.
- 2016–2017 – master studije, Filološki fakultet u Beogradu, studijski program: Jezik, književnost, kultura, prosečna ocena 10,00.
- 2012–2016 – osnovne studije, Filološki fakultet u Beogradu, profil: Engleski jezik, književnost, kultura. Diplomirala sa prosečnom ocenom 9,94 kao najbolji student Katedre za anglistiku u svojoj generaciji.

Radno iskustvo:

- Od oktobra 2020 – lektor na Katedri za anglistiku, predmet Savremeni engleski jezik P-3/P-4(B2), gde je i koordinator kursa. U 2024/25. godini angažovana na vežbanjima iz predmeta Engleska književnost 1 i 2.
Nenastavni rad na Katedri:
 - 2024 – sekretar časopisa *BELLS* za svesku XVI;
 - 2024. i 2021 – učešće u komisiji za izradu testa za prijemni ispit;
 - 2023 – učešće u organizaciji konferencije *English Language & Literature Studies: Modern Perspectives and Beyond*;
 - od 2021 – tehnički sekretar časopisa *Anali Filološkog fakulteta*;
 - 2021 – učešće u Organizacionom odboru međunarodne konferencije *Književne i kulturne interferencije između književnosti na srpskom i na engleskom jeziku*.
- Od 2021 – lektor časopisa *Archives of Pharmacy* Farmaceutskog društva Srbije.
- 2019–2020 – saradnik u nastavi van radnog odnosa na Katedri za anglistiku, predmeti Engleska književnost 3 i 4 i Savremeni engleski jezik P-3/P-4 (B2).
- 2019–2020 – profesor engleskog jezika u školi stranih jezika *Concord Language School* – priprema polaznika za polaganje međunarodnih ispita FC, CAE i IELTS.
- 2019 – koordinator i prevodilac u prevodilačkoj agenciji *Multiprevodi*.
- Maj 2019 – saradnik i prevodilac na međunarodnom festivalu poezije i knjige „Trgni se! Poezija!“ u organizaciji izdavačke kuće *Treći Trg*.
- 2016–2019 – profesor engleskog jezika u školi stranih jezika *Tower* – priprema polaznika za polaganje međunarodnih ispita FC i CAE.
- 2015–2016 – prevodilac-volonter za *TED.com* i portal *iSerbia*.

потом и „учешће у релевантним истраживачким пројектима”, како се иста активност назива нешто касније у Мишљењу), која упућује на, рецимо, научно истраживање у својству докторанда ангажованог на пројекту. Узимајући све наведено у обзир, сматрам да тврдња цитирана на почетку овог пасуса није утемељена.

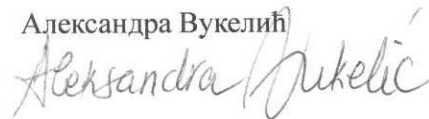
Даље се у Мишљењу тврди да, с обзиром на „већи број признања, програма унапређења и разноврсније научноистраживачке активности”, предложени кандидат показује „шири опсег вештина, знања, и већу мотивацију за усавршавање на позицији асистента”. Теза о већем броју признања већ је размотрена у претходном пасусу; што се тиче програма унапређења, не може се оспорити да их је мср Радовић похађао више (наводи се чак девет курсева које је похађао током септембра и октобра протекле године), али ниједан од њих није повезан са књижевношћу, за разлику од мојих научних активности и стручних усавршавања, од којих су, како сам већ истакла, многа изостављена из Извештаја. Када је о разноврснијим научноистраживачким активностима реч, треба напоменути да се у научноистраживачке активности наведене у биографији предложеног кандидата може убројати само већ поменут рад који се не бави књижевношћу, као и једно учешће на научној конференцији са презентацијом из области књижевности. Такве активности можда могу да се тумаче као разноврсније од мојих, будући да се сви моји научноистраживачки резултати (три објављена научна рада, као и шест радова изложених на скуповима и конференцијама и још један рад прихваћен за излагање) тичу књижевности. Ипак, поставља се питање да ли је та разноврсност предност у контексту избора асистента за предмет Енглеска књижевност. Када је у питању шири опсег знања и вештина, могуће је да их мср Радовић поседује, с обзиром на то да Комисија у Извештају наводи, између осталог, његово занимање за „информатику, економију и тржишта”, што јесу широка интересовања која не делим, али опет није јасно како је ово релевантно у контексту датог конкурса. **Коначно, у погледу веће мотивације за усавршавање на позицији асистента, поново бих напоменула да се ради о месту асистента на предмету Енглеска књижевност, а да су једине две ставке које се у изнетој биографији предложеног кандидата тичу књижевности његов мастер рад и већ поменуто излагање на научној конференцији. С обзиром на моју јасну усмереност на област књижевности, као и чињеницу да сам и у текућој години поред редовних лекторских обавеза преузела и задужења на предметима Енглеска књижевност 1 и 2, сматрам да сам исказала мотивацију за рад и усавршавање на датој позицији која се не може занемарити.**

Дакле, од тврдњи који се у корист предложеног кандидата износе у Мишљењу, једина која остаје неоспорна јесте да је мср Радовић млађи. Међутим, сматрам да је основано поставити питање да ли је разлика у годинама између нас довољно велика и значајна да би била пресудан критеријум који ће однети превагу над аргументима из овог приговора, те на коме ће се темељити одлука да је мср Радовић погоднији кандидат.

Имајући све наведено у виду, сматрам да постоји више него довољно разлога да се преиспита Извештај Комисије од 21. 1. 2025. године, како на основу изостављања значајног дела моје биографије, тако и на основу спорних аргумената изнетих у Мишљењу Комисије.

У Београду, 3. 2. 2025.

С поштовањем,
Александра Вукелић



Učešće na naučnim skupovima i konferencijama:

- 23–24. novembar 2023 – Canada: Current and Future Challenges, Univerziteti Eötvös Loránd i Károli Gáspár, Budimpešta. Rad: Gothic Metamorphoses in Camilla Grudova's *The Doll's Alphabet*.
- 22. jun 2023 – Okrugli sto „Kanada i savremeni svet”. Izlaganje: Old Babes, New Woods: slika savremene Kanade u novoj zbirci priča Margaret Atvud.
- 3–4. decembar 2022 – Savremena filološka istraživanja, Filološki fakultet, Beograd. Rad: Problematično sestrinstvo u romanima *Uhvati zeca* Lane Bastašić i *Slepi ubica* Margaret Atvud.
- 28–29. novembar 2019 – međunarodna konferencija Margaret Atwood at 80: Central European Interpretations. Univerziteti Eötvös Loránd i Károli Gáspár, Budimpešta. Rad: Othering, resistance and recovery in Margaret Atwood's *Cat's Eye*.
- 24–26. oktobar 2019 – međunarodna konferencija Constructions of Identity., Univerzitet Babeş-Bolyai, Katedra za engleski jezik i književnost, Kluž-Napoka. Rad: Memories of complicity: Margaret Atwood's *The Blind Assassin* and Kazuo Ishiguro's *The Remains of the Day*.
- 9. mart 2019 – međunarodna konferencija ELALT 5, Univerzitet u Novom Sadu. Rad: Newspaper clippings in Margaret Atwood's *The Blind Assassin*.
- 10. novembar 2018 – naučni skup STUDKON 4 – Nauka i studenti, Filozofski fakultet Univerziteta u Nišu. Rad: Zločinke u romanima Toni Morison i Margaret Atvud *Voljena* i *Alijas Grejs*.

Prevodi sa engleskog:

- Du, T. (2024). Jezero želja (A. Vukelić, prev.). *Književna fantastika*, 10, 68–77.
- Lorens, M. (2022). *Božja šala*. (A. Vukelić, N. Petrović, prev.). Beograd: Treći trg.

Obuke i usavršavanja:

- 2022 – učešće u letnjoj školi kanadskih studija *European Summer School in Canadian Studies* u organizaciji Univerziteta u Beču i Inzbruku.
- 2019–2020 – radionica književnog prevođenja na engleskom jeziku pod mentorstvom prevodilaca Nataše Srdić i Ivana Radosavljevića.
- 2019 – kurs stručnog pisanog i sudskog prevođenja na engleskom jeziku u školi Master Translation.

Članstvo u organizacijama:

- Od marta 2019. godine – Serbian Association for Canadian Studies; Central European Association for Canadian Studies.